

燃料油入手不可能報告書
FUEL OIL NON-AVAILABILITY REPORT (FONAR)

注記:

Note:

1 この報告書は、海洋汚染防止条約(以下「MARPOL 条約」という)附属書 VI 第 18.2.4 規則に基づき、旗国主管庁及び目的地の港を管轄する国の責任ある当局に提出される。この報告書は船舶/運航者が基準適合燃料油を入手できないことが明らかになったらただちに、また、望ましくは基準適合燃料油が入手できない港/ターミナルを離れる前に提出されなくてはならない。この報告書の写しは検査のために 36 か月の間、船上で保管されなければならない。

1 This report is to be sent to the flag Administration and to the competent authorities in the relevant port(s) of destination in accordance with regulation 18.2.4 of MARPOL Annex VI. The report shall be sent as soon as it is determined that the ship/operator will be unable to procure compliant fuel oil and preferably before the ship leaves the port/terminal where compliant fuel cannot be obtained. A copy of the FONAR should be kept on board for inspection for at least 36 months.

2 この報告書は、MARPOL 条約附属書 VI 第 14.1 規則または第 14.4 規則で規定される基準に適合する燃料を船舶が入手できないことを証するために用いられなければならない。

2 This report should be used to provide evidence if a ship is unable to obtain fuel oil compliant with the provisions stipulated in regulations 14.1 or 14.4 of MARPOL Annex VI.

3 この報告書を記入する前に、船舶/運航者は以下の各点を踏まえること

3 Before filing a FONAR, the following should be observed by the ship/operator:

3.1 燃料油入手不可能報告書は規制の適用除外ではない。MARPOL 条約附属書 VI 第 18.2 規則により、提供された情報を精査し、適切に措置を講じることは、締約国が自国の管轄当局を通じて果たすべき責任である。

3.1 A fuel oil non-availability report is not an exemption. According to regulation 18.2 of MARPOL Annex VI, it is the responsibility of the Party of the destination port, through its competent authority, to scrutinize the information provided and take action, as appropriate.

3.2 入手不可能であることが不当に、及び/又は、繰り返し申し立てられる場合、当該締約国は燃料油入手不可能の通報に関する追加文書の提出および裏付けを要求することができる。船舶/運航者は港湾停泊中に、より広範囲に及ぶ検査または検証の対象となる可能性もある。

3.2 In the case of insufficiently supported and/or repeated claims of non-availability, the Party may require additional documentation and substantiation of fuel oil non-availability claims. The ship/operator may also be subject to more extensive inspections or examinations while in port.

3.3 船舶/運用者は、バンカー納入を計画する際、物流条件および/またはターミナル/港湾の方針について、適合燃料を入手するために港湾またはターミナル内で係留場所または投錨場所を変更せざるを得ない状況を含め、説明することを期待される。

3.3 Ships/operators are expected to take into account logistical conditions and/or terminal/port policies when planning bunkering, including but not limited to having to change berth or anchor within a port or terminal in order to obtain compliant fuel.

3.4 船舶／運用者は、合理的に可能な限り、ISO 8217 の要件を満たす商業的に入手可能な燃料油(粘度が異なり、硫黄分含有率が 0.50%以下の燃料(異なる潤滑油が必要)を含むがこれらに限られない)のほか、加熱および／または他の処理を船上で行う必要のある燃料についても準備を整えることを期待される。

3.4 Ships/operators are expected to prepare as far as reasonably practicable to be able to operate on compliant fuel oils. This could include, but is not limited to, fuel oils with different viscosity and different sulphur content not exceeding regulatory requirements (requiring different lube oils) as well as requiring heating and/or other treatment on board.

1 船の詳細 Particulars of ship

1.1 船名 Name of ship:

1.2 IMO 番号 IMO Number:

1.3 船籍国 Flag:

1.4 (他の関連登録番号がある場合は、ここに記載すること)
(if other relevant registration number is available, enter here):

2 当該船舶の航海計画の概要 Description of ship's voyage plan

2.1 外航船にあつては「次に入港予定の国(以下 X 国とする。)」の水域(および該当する場合は排出規制海域(ECA))へ入域する際の、内航船にあつては「次に入港する予定の港(以下 X 港とする。)」に入港する際の、当該船舶の航海計画の概要(可能であれば航海計画の写しを添付すること)

Oceangoing ships provide a description of the ship's voyage plan in place at the time of entry into "country X" waters (and ECA, if applicable) ,coastal ships provide one in place at the time of entry into "port X" (Attach copy of plan if available):

2.2 航海の詳細 Details of voyage:

1 直前の出発港 Last port of departure:

2:「X国」の最初の到着港又は「X港」 First port of arrival in "country X" or "port X"

3 直前の出発港からの出航日(年、月、日) Date of departure from last port (dd-mm-yyyy):

4 「X国」もしくは「X港」への到着日(年、月、日) Date of arrival at first "country X" or "port X"(dd-mm-yyyy):

5 船舶が最初に「X国」海域(および該当する場合は ECA)を通航する、もしくは「X港」に入港する、という通知を受けた日付(年、月、日)(※会社等から「X国」もしくは「X港」に向かうよう指示を受けた日付を記入してください。)

Date ship first received notice that it would be transiting in "country X" waters (and ECA, if applicable) or "port X" (dd-mm-yyyy):

6 5の時点での船舶の位置 Ship's location at the time of notice:

7 船舶の運航者が予定している、「X国」の水域(および該当する場合は ECA)もしくは「X港」に入る日付(年、月、日)

Date ship operator expects to enter "country X" waters (and ECA, if applicable) or "port X"(dd-mm-yyyy):

8 船舶運航者が予定している、「X国」の水域(および該当する場合は ECA)もしくは「X港」に入る時刻(時、分(協定世界時(UTC)))(※内航船の場合は日本標準時(JST)で記入することも可能ですが、日本標準時で記載したことを明記してください。)

Time ship operator expects to enter "country X" waters (and ECA, if applicable) or "port X"(hh:mm UTC):

9 船舶運航者が予定している、「X国」の水域(および該当する場合は ECA)もしくは「X港」から出る日付(年、月、日)

Date ship operator expects to exit "country X" waters (and ECA, if applicable) or "port X"(dd-mm-yyyy):

10 船舶運航者が予定している、「X国」の水域(および該当する場合はECA)もしくは「X港」から出る時刻(時、分(協定標準時(UTC))) (※内航船の場合は日本標準時(JST)で記入することも可能ですが、日本標準時で記載したことを明記してください。)

Time ship operator expects to exit "country X" waters (and ECA, if applicable) or "port X" (hh:mm UTC):

11 船舶の主機が「X国」の水域(および該当する場合は ECA)もしくは「X港」で稼働する予定の日数

Projected days ship's main propulsion engines will be in operation within "country X" waters (and ECA, if applicable) or "port X":

12 「X国」の水域(および該当する場合はECA)もしくは「X港」で運航する際に使用される燃料油の硫黄分濃度

Sulphur content of fuel oil in use when entering and operating in "country X" waters (and ECA, if applicable) or "port X":

3 基準適合燃料油の入手を試みた証拠 Evidence of attempts to purchase compliant fuel oil

3.1 「X国」の水域(および該当する場合はECA)もしくは「X港」に入る前に基準適合燃料油入手のために取った行動(代替燃料油供給者への問い合わせ等すべての試みについて記述すること)と、基準適合燃料油を入手できなかった理由の説明

Provide a description of actions taken to attempt to achieve compliance prior to entering "country X" waters (and ECA, if applicable) or "port X", including a description of all attempts that were made to locate alternative sources of compliant fuel oil, and a description of the reason why compliant fuel oil was not available:

3.2 連絡をとった燃料油供給者の名前と電子メールアドレス、住所と電話番号と連絡日(年、月、日)

Name and email address of suppliers contacted, address and phone number and date of contact (dd-mm-yyyy):

3.3 燃料油供給者との連絡内容のコピーの添付(燃料供給者との電子メール等)

Please attach copies of communication with suppliers (e.g. emails to and from suppliers)

3.4 基準不適合燃料油を供給した燃料油供給者の名前と電子メールアドレス、住所と電話番号
Name and email address, address and phone number of a supplier which provided non-compliant fuel oil:

4 基準適合燃料油を入手できることになっていたにもかかわらず、供給者の都合等で突然入手が不可能となってしまった場合のみ記入

In case of fuel oil supply disruption only

4.1 基準適合燃料油を入手予定だった港の名前

Name of port at which ship was scheduled to receive compliant fuel oil:

4.2 入手を予定していた燃料油供給者の名前、電子メールアドレスと電話番号

Name, email address, and phone number of the fuel oil supplier that was scheduled to deliver (and now reporting the non-availability):

5 故障が生じるおそれがある場合のみ記入 Operation constraints, if applicable

5.1 入手可能な基準適合燃料油の使用が運航や安全の問題を生じるおそれがあるため基準不適合燃料油を使用する場合、当該懸念を示す書類を添付すること

If non-compliant fuel has been bunkered due to concerns that the quality of the compliant fuel available would cause operational or safety problems on board the ships, the concerns should be thoroughly documented.

5.2 当該港で入手可能な基準適合燃料油を使用することができない運航上の制約

Describe any operational constraints that prevented use of compliant fuel oil available at port:

5.3 基準適合燃料油の使用を可能にするために実施した、または実施すべき作業の手順

Specify steps taken, or to be taken, to resolve these operational constraints that will enable compliant fuel use:

6 基準適合燃料油を入手するための計画 Plans to obtain compliant fuel oil

6.1 「X国」の最初の寄港地もしくは「X港」での基準適合燃料油の入手可能性と入手するための計画

Describe availability of compliant fuel oil at the first port-of-call in "country X" or "port X", and plans to obtain it:

6.2 「X 国」の最初の寄港地もしくは「X 港」で基準適合燃料油が入手できない場合、次の寄港地で入手可能な燃料油の最低硫黄分濃度または入手可能な燃料油の最低硫黄分濃度の一覧表
If compliant fuel oil is not available at the first port-of-call in "country X" or "port X", list the lowest sulphur content of available fuel oil(s) or the lowest sulphur content of available fuel oil at the next port-of-call:

7 過去の通報 Previous Fuel Oil Non-Availability Reports

7.1 船舶所有者又は船舶運航者が過去 1 年間に「X 国」(内航船の場合は日本)へ通報を提出している場合、過去に提出した当該通報の一覧と、基準不適合燃料を使用して寄港した港と日付を含む以下の事項

If shipowner/operator has submitted a Fuel Oil Non-Availability Report to "country X"(shipowner/operator of coastal ships have submit to Japan) in the previous 12 months, list the number of Fuel Oil Non-Availability Reports previously submitted and provide details on the dates and ports visited while using non-compliant fuel oil, as set out below:

過去の通報 Report:

日付(年、月、日) Date (dd-mm-yyyy):

港 Port:

燃料の種類 Type of fuel:

備考 Comments:

8 船長または会社の情報 Master/Company information

船長の氏名 Master name:

「X 国」の現地代理店 Local agent in "country X"(※外航船のみ記入してください):

船舶運航者名 Ship operator name:

船舶所有者名 Shipowner name:

船舶職員の氏名および役職 Name and position of official:

電子メールアドレス Email address:

会社の住所(番地、都市名、国名、郵便番号) Address (street, city, country, postal/zip code):

電話番号 Telephone number:

船長の署名 Signature of Master:

氏名(楷書) Print name:

日付(年、月、日) Date (dd-mm-yyyy):
